

Deu

Chapter 27

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

שמר־ לאמר־ העם־ את־ ישראל־ וזקני־ משה־ ויצי־ 1
守りなさい 言って その-民に ~を イスラエルの そして-長老たちが モーセと そして-命じた
[H8104](#) [H0559](#) [H0853](#) [H3478](#) [H2205](#) [H4872](#) [H6680](#)
: היום־ אתכם־ מצוה־ אנכי־ אשר־ המצוה־ כל־ את־
今日 あなたがたに 命じている 私が その 命令を すべての ~を
[H3117](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H3605](#) [H0853](#)

モーセとイスラエルの長老たちとは民に命じて言った、「わたしが、きょう、あなたがたに命じるすべての戒めを守りなさい。

אשר־ הארץ־ אל־ הירדן־ את־ תעברו־ אשר־ ביום־ והיה־ 2
その その-地に ~へ ヨルダンを ~を あなたがたが-渡る その その-日に そして-なる
[H0776](#) [H0413](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3117](#) [H1961](#)
גדלות־ אבנים־ לך־ והקמת־ לך־ נתן־ אלהיך־ יהיה־
大きな 石を あなたの-ために そして-立てなさい あなたに 与えている あなたの-神が 主が
[H0068](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)
: בשיר־ אתם־ ושדת־
漆喰を それらに そして-塗りなさい
[H7875](#) [H0853](#) [H7874](#)

あなたがたがヨルダンを渡ってあなたの神、主が賜わる国にはいる時、あなたは大きな石数個を立てて、それにしっくいを塗り、

בעברך־ הזאת־ התורה־ דברי־ כל־ את־ עליהן־ וכתבת־ 3
あなたが-渡る-時に この この-律法の 言葉を すべての ~を その-上に そして-書きなさい
[H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#)
נתן־ אלהיך־ יהיה־ אשר־ הארץ־ אל־ תבא־ אשר־ למען־
与えている あなたの-神が 主が その その-地に ~へ あなたは-入る その そうすれば
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4616](#)
אבותיך־ אלהי־ יהיה־ דבר־ כאשר־ ודבש־ חלב־ זבת־ ארץ־ לך־
あなたの-先祖たちの 神が 主が 語った その-通りに 蜜の 乳と 流れる 地 あなたに
[H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1706](#) [H2461](#) [H2100](#) [H0776](#)
: לך־
あなたに

そしてあなたが渡って、あなたの先祖たちの神、主が約束されたようにあなたの神、主が賜わる地、すなわち乳と蜜の流れる地にはいる時、この律法のすべての言葉をその上に書きしるさなければならない。

4
 וְהָיָה בְעֶבְרַתְּכֶם אֶת־ הַיַּרְדֵּן תִּקְיִמוּ אֶת־ הָאֲבָנִים
 そして-なる あなたがたが-渡る-時に ヨルダンを ~を これらの-石を
 H1961 H0853 H3383 H0853 H0068

וְשָׂרַף אֶת־ הָאֲלֵהָ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְנֶה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהַר עֵיבָל וְשָׂרַף
 これらの その 私が 命じている あなたがたに 今日 ~の-山に エバルの そして-塗りなさい
 H0428 H0595 H6680 H0853 H3117 H2022 H7874
 אֹתָם בְּשִׂיר: אֲשֶׁר
 それらに 漆喰を
 H0853 H7875

すなわち、あなたがたが、ヨルダンを渡ったならば、わたしが、きょう、あなたがたに命じるこれらの石をエバル山に立て、それにしっくいを塗らなければならない。

5
 וּבְנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה לְיֵהוָה מִזְבֵּחַ אֱלֹהֶיךָ אֲבָנִים לֹא־ תִנָּךְ
 そして-築きなさい そこに 祭壇を 祭壇を あなたの-神の 主の-ために 石の ない 振るうな
 H1129 H8033 H4196 H3068 H0430 H4196 H0068 H3808
 עֲלֵיהֶם כְּרִזָּל: אֲשֶׁר
 その-上に 鉄を
 H1270

またそこにあなたの神、主のために、祭壇、すなわち石の祭壇を築かなければならない。鉄の器を石に当てず、

6
 אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־ מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהֵעַלְתָּ עָלָיו
 完全な 築きなさい ~を 祭壇を 祭壇を あなたの-神の 主の 石で その-上に
 H8003 H0068 H1129 H0853 H4196 H3068 H0430 H5927
 עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: אֲשֶׁר
 全焼の-ささげ物を 主に あなたの-神に
 H3068 H0430

自然のままの石であなたの神、主のために祭壇を築き、その上であなたの神、主に燔祭をささげなければならない。

7
 וְזָבַחְתָּ שָׁם וְשָׂמַחְתָּ לְפָנָי וְאָכַלְתָּ שָׁם וְשָׁלַמְתָּ וְזָבַחְתָּ
 そして-ささげなさい 喜んで 喜んで 和解の-ささげ物を その-前で ~の-前で
 H2076 H8002 H8033 H0398 H0853 H0068 H6440 H8055
 אֱלֹהֶיךָ יְהוָה: אֲשֶׁר
 あなたの-神の 主の
 H0430 H3068

また酬恩祭の犠牲をささげて、その所で食べ、あなたの神、主の前で喜び楽しまなければならない。

8
 וְכָתַבְתָּ עַל־ הָאֲבָנִים אֶת־ כָּל־ דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר
 そして-書きなさい ~の-上に その-石に ~を すべての 言葉を この-律法の この 明らかに
 H3789 H0068 H0853 H3605 H1697 H2063 H8451 H874
 הַיְיָטָב: הַיְיָטָב
 よく
 H3190

あなたはこの律法のすべての言葉をその石の上に明らかに書きしるさなければならない。

9
 וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם אֵל כָּל־ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
 そして-語った モーセと そして-祭司たちが レビ人の ~に すべての イスラエルに 言って
 H1696 H4872 H3548 H3881 H0413 H3605 H3478 H0559
 וְהִסְכַּת וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נְהַיִתָּ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 静まれ そして-聞け イスラエルよ 今日 この あなたは-なった 民と 主の あなたの-神の
 H5535 H8085 H3478 H3117 H2088 H1961 H3068 H0430

またモーセとレビびとたる祭司たちとは、イスラエルのすべての人々に言った、「イスラエルよ、静かに聞きなさい。あなたは、きょう、あなたの神、主の民となった。

וּשְׁמַעְתָּ ִּבְקוֹל ַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וַעֲשִׂיתָ אֶת־מִצְוֹתָי 10
そして-聞き従いなさい あなたの-神の 主の 声に
H0805 H3068 H4687 H0430 H0853

וְאֶת־חֻקֵּי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצַוֶּנְךָ הַיּוֹם הַזֶּה ־ 11
そして-~を その-掟を 私が その 今日
H0853 H2706 H0595 H3117 H6680

それゆえ、あなたの神、主の声に聞き従い、わたしが、きょう、命じる戒めと定めとを行わなければならない」。

וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת־הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר׃ 11
そして-命じた モーセが ~を その-民に その-日に その
H0853 H4872 H6680 H0559 H1931 H3117

その日またモーセは民に命じて言った、

וְאֵלֶּה יַעֲמִדוּ לְבָרְכְךָ אֶת־הָעָם עַל־הַר גְּרִיזִים 12
これらの-者が 立つ 祝福する-ために ~を ~の上に その-民を 山の
H0428 H5975 H1288 H0853 H2022 H1630

בְּעֶבְרָתְךָ אֶת־יַרְדֵּן וְיְהוּדָה וְלֵוִי שִׁמְעוֹן וְיִזְבֻּל וְיִסָּכַר 12
あなたがたが-渡った-時に ~を ヨルダンと シメオンと そして-レビと そして-ユダと
H0853 H3383 H8095 H3878 H3063

וְיִשָּׂשְׁכָר וְיוֹסֵף וּבְנֵי־מִנַּחֵם 12
そして-イッサカルと そして-ヨセフと そして-ベニヤミン
H3485 H3130 H1144

「あなたがたがヨルダンを渡った時、次の人たちはゲリジム山に立って民を祝福しなければならない。すなわちシメオン、レビ、ユダ、イッサカル、ヨセフおよびベニヤミン。

וְאֵלֶּה יַעֲמִדוּ עַל־הַר הַקָּלְלָה בְּתֵרַי עֵיבָל וְרְאוּבֵן וְגָד 13
そして-これらの-者が 立つ ~の上に ~の-山に ~の-山に エバルの ルベンと ガドと
H0428 H5975 H7045 H2022 H7205 H1410

וְאֲשֶׁר וְזַבְּוּלֹן וְדָן וְנַפְתָּלִי׃ 13
そして-アシェルと そして-ゼブルンと ダンと そして-ナフタリ
H0836 H2074 H1835 H5321

また次の人たちはエバル山に立つてのろわなければならない。すなわちルベン、ガド、アセル、ゼブルン、ダンおよびナフタリ。

וְעַנְיָו הַלְוִיִּם וְאָמְרוּ אֶל־כָּל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל קוֹל כָּסִף 14
そして-答えて レビ人たちが そして-言った ~に すべての 人に イスラエルの 声で 大きな
H3881 H0559 H0413 H3605 H0376 H3478

וְ

そしてレビびとは大声でイスラエルのすべての人々に告げて言わなければならない。

אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֶסֶל וּמִסְכָּה תוֹעֵבָת וְהָיָה מַעֲשֵׂה יָדָיו חָרָשׁ 15
呪われよ その-人は その 造る 偶像と 忌み嫌うもの 主の 職人の
H0779 H0376 H6459 H8441 H3068 H4639 H3027 H2796

וְשָׁם בְּסִתְרָא וְעָנָו כָּל־הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן׃ 15
そして-置いた 隠れた-所に そして-答えて すべての 民が
H3605 H3605 H0559 H0543 H0559

『工人の手の作である刻んだ像、または鑄た像は、主が憎まれるものであるから、それを造って、ひそかに安置する者はろわれる』。民は、みな答えてアメンと言わなければならない。

אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	וְאָמוֹ	אָבִיו	מְקַלֵּה	אָרוּר	16
アメン	民が	すべての	そして-言った	そして-その-母を	その-父と	軽んじる-者は	呪われよ	
H0543		H3605	H0559	H0517	H0001	H7034	H0779	

ס

—

『父や母を軽んずる者はろわれる』。民はみなアメンと言わなければならない。

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	גְבוּל	מְסִיג	אָרוּר	17
—	アメン	民が	すべての	そして-言った	その-隣人の	境界を	動かす-者は	呪われよ	
	H0543		H3605	H0559	H7453	H1366	H5253	H0779	

『隣人との土地の境を移す者はろわれる』。民はみなアメンと言わなければならない。

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	בְּדַרְךָ	עוֹר	מְשַׁה	אָרוּר	18
—	アメン	民が	すべての	そして-言った	道で	盲人を	迷わせる-者は	呪われよ	
	H0543		H3605	H0559	H1870	H5787	H7686	H0779	

『盲人を道に迷わす者はろわれる』。民はみなアメンと言わなければならない。

הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	וְאֶלְמָנָה	יְתוֹם	גֵּר-	מִשְׁפָּט	מִטָּה	אָרוּר	19
民が	すべての	そして-言った	そして-寡婦の	孤児の	寄留者の	裁きを	曲げる-者は	呪われよ	
	H3605	H0559	H0490	H3490	H1616	H4941	H5186	H0779	

ס	אָמֵן:
—	アメン
	H0543

『寄留の他国人や孤児、寡婦のさばきを曲げる者はろわれる』。民はみなアメンと言わなければならない。

אָבִיו	כַּנָּף	גִּלְיָה	כִּי	אָבִיו	אִשְׁתּוֹ	עִם-	שָׁכַב	אָרוּר	20
その-父の	裾を	あらわにした	なぜなら	その-父の	妻と	〜と	寝る-者は	呪われよ	
H0001	H3671	H1540		H0001	H0802		H7901	H0779	

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר
—	アメン	民が	すべての	そして-言った
	H0543		H3605	H0559

『父の妻を犯す者は、父を恥ずかしめるのであるからのろわれる』。民はみなアメンと言わなければならない。

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר	בְּהֵמָה	כָּל-	עִם-	שָׁכַב	אָרוּר	21
—	アメン	民が	すべての	そして-言った	家畜とも	いかなる	〜と	寝る-者は	呪われよ	
	H0543		H3605	H0559	H0929	H3605		H7901	H0779	

『すべて獣を犯す者はろわれる』。民はみなアメンと言わなければならない。

אָמוֹ	בַּת-	אִו	אָבִיו	בַּת-	אָחֵתוֹ	עִם-	שָׁכַב	אָרוּר	22
その-母の	娘と	あるいは	その-父の	娘と	その-姉妹と	〜と	寝る-者は	呪われよ	
H0517	H1323		H0001	H1323	H0269		H7901	H0779	

ס	אָמֵן:	הָעַם	כָּל-	וְאָמַר
—	アメン	民が	すべての	そして-言った
	H0543		H3605	H0559

『父の娘、または母の娘である自分の姉妹を犯す者はろわれる』。民はみなアメンと言わなければならない。

23
 אָרױר אַמֶן: אָמֶן שׁוֹכֵב עִם- הָעָם וְאָמַר כָּל- הַתְּנַתּוֹ הַתְּנַתּוֹ וְאָמַר כָּל- אָמֶן: אָמֶן
 呪われよ 寝る-者は ひと 民が すべて 義母と 言った すべて 民が
[H0779](#) [H7901](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

『妻の母を犯す者はのろわれる』。民はみなアアメンと言わなければならない。

24
 אָרױר מַכָּה רַעְהוּ בְּסִתֵּר וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֶן: אָמֶן
 呪われよ 打つ-者は 隣人を 隠れた-所で 言った すべて 民が
[H0779](#) [H5221](#) [H7453](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

『ひそかに隣人を撃ち殺す者はのろわれる』。民はみなアアメンと言わなければならない。

25
 אָרױר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַבִּיט לְהַבִּיט וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֶן: אָמֶן
 呪われよ 受け取る-者は 賄賂を 殺す-ために 命を 罪のない 言った すべて
[H0779](#) [H3947](#) [H7810](#) [H5221](#) [H5315](#) [H1818](#) [H0559](#) [H3605](#)

אָמֶן: אָמֶן אָמֶן
 ー アーメン 民が
[H0543](#)

『まいないを取って罪なき者を殺す者はのろわれる』。民はみなアアメンと言わなければならない。

26
 אָרױר אֲשֶׁר לֹא- יִקְּם אֶת- דְּבָרַי הַתּוֹרָה- הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת
 呪われよ その ない 確立しない-者は 言葉を 律法の 行つ-ために
[H0779](#) [H3808](#) [H0853](#) [H1697](#) [H8451](#) [H2063](#)

אֹתָם וְאָמַר כָּל- הָעָם אָמֶן: אָמֶן
 それらを 言った すべて 民が
[H0853](#) [H0559](#) [H3605](#) [H0543](#)

『この律法の言葉を守り行わない者はのろわれる』。民はみなアアメンと言わなければならない。